



DA	Instruktionsbog	3	-	15
<b>EN</b>	User manual	16	-	28
DE	Betriebsanleitung	29	-	41
FR	Manuel d'instructions	42	-	54
(T)	Manuale di istruzioni	55	-	68
ES	Manual de instrucciones	69	-	82
EL	Υχειριδιο οδηγιων	83	-	96
PT	Manual de Instruções	97	-	110
RU	Руководство	111	-	124
PL	Instrukcja obsługi	125	-	138
CS	Návod k obsluze	139	-	151
HU	Üzemeltetési útmutató	152	-	164
SK	Návod na používanie	165	-	177
(NI)	Gehruikershandleiding	178	_	194



# **Contents**



(DE)	S	ymbols			17
	1	Important safety notes			17
FR	2	Description		Intended use Operating elements	
	3	Before starting the pressure washer	3.1	Setting up the pressure washer	20
	4	Operation and use	4.2	Connections	21
ES	5	After using the pressure washer	5.2	Switching off the pressure washer	23
EL	6	Maintenance		Maintenance plan	
	7	Troubleshooting			26
(PT)	8	Further information	8.2 8.3	Recycling the pressure washer  Guarantee  Technical data  Declaration of Conformity	27 28











#### **Symbols**



read through carefully. Save the instructions for later use.

Safety instructions marked with this symbol must be observed to prevent danger to persons.

This symbol is used to mark safety instructions that must be observed to prevent damage to the machine and its

performance.

This symbol indicates tips and instructions to simplify work and to ensure a safe operation.





# Important safety notes



Before using the high-pressure washer, be sure to also read the enclosed operating instructions and keep them within reach at all times.

The high-pressure washer may only be used by persons instructed in its use and who have been expressly authorised to do so.

#### General

Use of the high-pressure washer is subject to the applicable local regulations.

In addition to the operating instructions and the binding accident prevention regulations in the country of use, the generally recognised rules for safe working must also be observed.

Any method of use endangering the safety of persons or equipment is forbidden.

#### Before use

Before use, check that the highpressure cleaner is in a safe and proper condition.

Operate the pressure washer only in an upright position!

Important notes:

Do not connect the pressure washer directly to the public drinking water mains (observe DIN 1988 and EN 1717). A connection is permitted, however:

- · briefly to a pipe interrupter with moving section
- · with a free outlet

Water may also be drawn from an open container or from a well or surface water not intended for the drinking water supply. Please use suction set for this. Ensure that neither dirty water nor liquids containing solvents are sucked in.

Please observe the regulations and provisions applicable in your country. Before putting the high-pressure washer into service, carry out a visual check of all the major components.

High-pressure jets can be dangerous if misused. The jet must not be directed at persons, animals, live electrical equipment or the pressure washer itself.

During operation of the washer, recoil forces are produced at the spray lance and, when the lance is held at an angle, a torque is also created. The lance must therefore be held firmly in both hands.

### Risk of injury!

Do not direct the jet towards yourself or towards other persons in order to clean clothes or footwear.

Do not use the washer when other people without protective



















### POSEIDON PE/DE



clothing are in the working area. Check that cleaning will not result in dangerous substances (e.g. asbestos, oil) being washed off the object to be cleaned and harming the environment.



Do not clean delicate parts made of rubber, fabric, etc. with the round jet. Hold the nozzle at a distance of at least 15 cm when cleaning with the highpressure flat jet.



Although extremely easy to operate, children should not be allowed to use the pressure washer.



Do not use the high-pressure hose for lifting loads.



Do not continue to use the washer if the quick coupling or high-pressure hose is damaged.



Never use the machine in areas where there is danger of fire or explosion. When using the pressure washer, stand at least 1 m from buildings, etc.



Ensure an adequate air circulation. Do not cover the washer or operate it in inadequately ventilated rooms! The exhaust fumes are dangerous!

Store the pressure washer where it will not be exposed to frost!

Never operate the pressure washer without water. Even brief shortages of water result in severe damage to the pump seals.

### Maintenace and repair

#### **CAUTION!**

Before cleaning and servicing the high pressure washer, always remove the ignition plug cable first.

Carry out only the maintenance operations described in the operating instructions.
Use only original Nilfisk-ALTO spare parts. Do not make any technical modifications to the high pressure washer.

#### **CAUTION!**

High pressure hoses, fittings and couplings are important for the safety of the washer. Use only high pressure parts approved by the manufacturer!

#### **CAUTION!**

Failure to observe these instructions can endanger your safety.

Please contact the Nilfisk-ALTO service department or an authorised specialist work-shop for all other maintenance or repair work!

#### **Testing**

The machine satisfies IEC/EN 60335-2-79 standards.

The high pressure washer should be examined as needed or at least once a year by a technician to make sure that it is fail-safe.

Our service technicians are at your disposal for assistance and advice.

#### Safety device

The high pressure pump is equipped with a safety valve that redirects the by-pass pressure back to the suction side of the pump.

The safety device is set and sealed at the factory and must not be adjusted.











# 2 Description



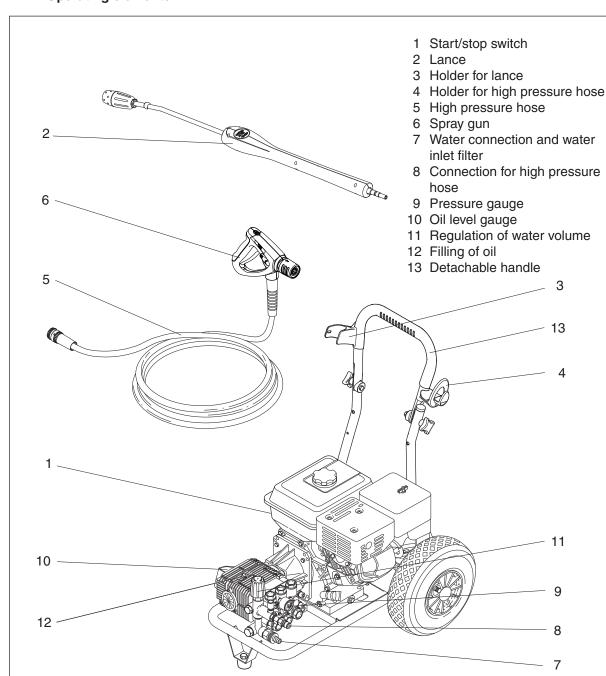


#### 2.1 Intended use

This high pressure washer has been designed for professional use in

- agriculture
- transport industry
- construction industry etc.

### 2.2 Operating elements





























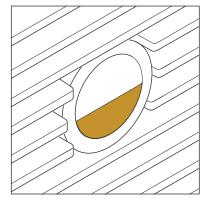
# 3 Before starting the pressure washer



3.1 Setting up the pressure washer







- Before using the pressure washer for the first time, check it carefully to detect any faults or damage.
- In the event of any damage contact your Nilfisk-ALTO dealer immediately.
- Check whether the oil level is in the middle of the oil inspection glass. This also applies to machines with gear.

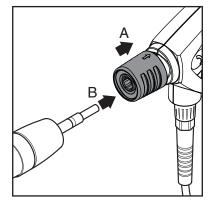


# 4 Operation and use



4.1 Connections

4.1.1 Connecting the lance to the spray gun



- Pull the blue quick-release grip (A) of the spray handle backwards.
- Insert the nipple of the spray lance (B) into the quickrelease connection and release it.
- 3. Pull forward the spray lance or any other accessory to ensure correct mounting before starting the machine.



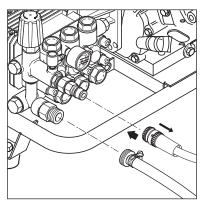
#### NOIE

Always remove any dirt from the nipple before connecting the lanse to the spray gun.



4.1.2 Connecting the high pressure hose and the water hose





- Connect the high pressure hose to the high pressure inlet by means of the quick coupling. Use max. 50 m extension hose.
- Before connecting the water hose to the washer, rinse the water hose briefly to prevent sand and other dirt from entering into the washer.
- 3. Open the tap.

(continued -->)



20



#### NOTE!

See chapter 8.3 for required quantity of water and water pressure.

In the case of poor water quality (sand, etc.), we recommend that a fine water filter is fitted in the water inlet.



#### 4.1.3 Fuelling



#### **WARNING!**

Always shut off the engine and let it cool for at least two minutes before fuelling. Avoid spilling fuel. If you do spill fuel when fuelling,

do not start the engine before the spilled fuel has evaporated. If the washer is on a trailer, any fuel spills must be wiped up before the machine is started.

Never expose the machine to an open flame. Smoking is prohibited during fuelling. Also read the operating manual for the fuel engine.

Note: Never operate the machine in a closed room; the exhaust fumes are dangerous.

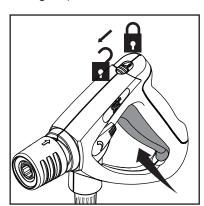
Follow the safety instructions

in chapter 1!

4.2 Start the washer 4.2.1 Switching on the washer when it is connected to a water

supply

1. Start the engine. (See the operating manual for the fuel engine.)



- 2. Unlock the spray gun and activate it.
- 3. Lock the safety catch even during short pauses.



### NOTE!

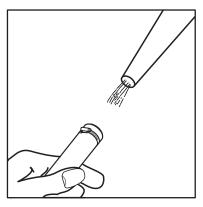
Activate the spray gun several times

at short intervals to vent the system.

If it requires too much power to start the engine, it can be facilitated by removing the spray lance and activate the spray gun during startup.



4.2.2 Switching on the washer when it is connected to open tanks (suction mode) 1. Before connecting the suction hose to the washer, fill the hose with water.



- 2. Start the washer.
- 3. Unlock the spray gun and activate it.

4. When using this machine in suction mode, first ensure that the system has been bled of air by letting the machine run without spray lance mounted until all air has escaped.



During work breaks of more than three minutes,

switch off the washer.

### NOTE!

For automatic suction from a tank, watercourse or similar supply, the inlet hose must be filled with water before you start. The suction height

(continued -->)

21



Original Instructions









### POSEIDON PE/DE





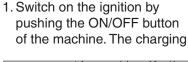
depends on the water temperature. Max. suction height (see section 8.3 Technical Data) is reached with cold water (up to 8°C). With 70°C/60°C warm water, the machine must be under or at the water level.

If the water being suctioned contains particles, a suction filter must be mounted on the end of the hose.

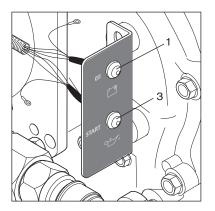
In case of risk of running sands, a sand filter must be attached.

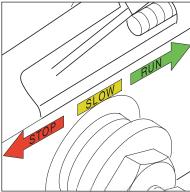
#### 4.2.3 Start POSEIDON PE



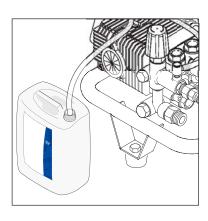


- + oil light indicators will turn
- 2. Move the throttle lever to SLOW or RUN position.
- 3. Push the start button until the machine starts. Now the charging + oil light indicators will turn off. If not, stop the machine immediately and contact Nilfisk-ALTO service department.
- 4. The machine can be started by means of the starter rope if the battery has gone flat. See manual from Yanmar.



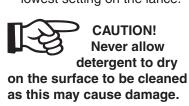


**Using detergents** 



Detergent can be added by means of the detergent injector.

- 1. Dilute detergent according to the manufacturer's instructions.
- 2. Set the pressure to the lowest setting on the lance.











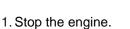




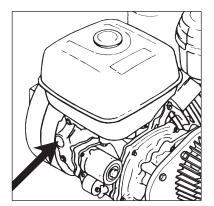


# 5 After using the washer

#### 5.1 Stop the pressure washer







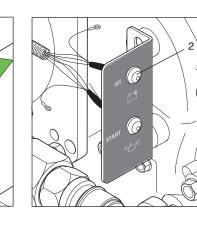
- 2. Close the tap.
- 3. Operate the spray gun until the wasser is depressurized.
- 4. Lock the safety catch.







## **Switching off POSEIDON DE**



- 1. Stop the washer by moving the throttle lever to STOP position.
- 2. Switch off the ignition by pushing the ON/OFF button. The light indicators will now turn off.



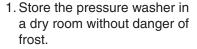


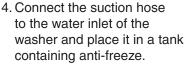


- 5.2 Disconnecting supply lines
- 1. Shut the fuel cock.
- 2. Remove the water hose from the washer.



5.3 Storing the washer (frost-protected)







**IMPORTANT!** 

If the high-pressure washer is stored in a room with temperatures around or below 0°C, anti-freeze should be drawn into the pump beforehand:

5. Start the washer. 6. Hold the spray gun over the tank containing anti-freeze and activate it to start suction

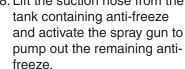


8. Lift the suction hose from the

of anti-freeze.



7. During suction operate the spray gun two or three times.





- 1. Remove the water inlet hose from the washer.
- 2. Remove the lance.
- 3. Start the washer and stop it again after max. one minute.

9. Stop the washer.



# DA

# 6 Maintenance



### 6.1 Maintenance plan

(DE)	

レノ



	weekly	every six months or 500 operating hours	as required
6.2.1 Clean water filter	•		
6.2.2 Clean high pressure nozzle			•
6.2.3 Check oil level	•		
6.2.4 Change oil - Note: First time after 50 hours		•	

ES

Maintenance of motor according to separate operating instructions from the engine supplier

EL

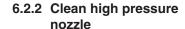
6.2 Maintenance work6.2.1 Clean water filter

A water filter is fitted on the water inlet to prevent large particles of dirt from entering into the pump.

- 1. Unscrew the union nut.
- 2. Remove the filter and rinse it. Replace damaged filter.
- Tighten the union nut gently, so as to avoid damaging the gasket.









A blocked nozzle causes excessive pump pressure. It must therefore be cleaned immediately.

- 1. Stop the washer.
- 2. Remove the lance.
- 3. Clean the nozzle with a needle.
- 4. Rinse the lance with water from the nozzle side.

### WARNING!

Use the cleaning needle only when the spray lance has been removed.



NOTE!

The fuel engine stops automatically

if the oil level is low. You can start the petrol engine again once you have added oil (does not apply to POSEIDON 2-31 PE).

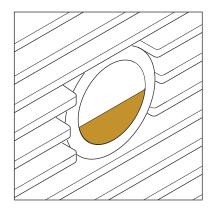






### POSEIDON PE/DE

### 6.2.3 Checking the oil level



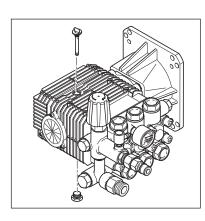
1. Check whether the oil level is in the middle of the oil inspection glass. Top up with oil if necessary (see section 8.3 for type of oil).







6.2.4 Changing the pump/ gear oil



- Before changing the oil, allow the pressure washer to become warm.
- 2. Unscrew the plugs at the top and the bottom of the pump.
- Allow the oil to drain into a suitable container (min. 1 I capacity) and dispose of oil in compliance with regulations.
- 4. Mount plug at the bottom of the pump.
- 5. Fill pump with fresh oil (see 8.3 for oil type and quantity).
- 6. Check the oil level (see 6.2.3).























# DA

# 7 Troubleshooting

<b>EN</b>
-----------

Fault	Cause	Remedy
Pressure drop	> Air in the system	<ul> <li>Vent the system by operating the spray gun several times at short intervals. If necessary, dismount the lance (see section 4.2.2).</li> </ul>
	> High-pressure nozzle blocked/worn	<ul> <li>Clean/replace the high- pressure nozzle.</li> </ul>
	> Pressure control on the lance is not set correctly	<ul> <li>Set the required working pressure.</li> </ul>
	> Engine speed too low	Contact Nilfisk-ALTO Service Department.
Pressure fluctuations	> Lack of water	Open the tap.
	> Pump/accessories partially frozen	Thaw machine and accessories.
	> Water inlet hose is too long or its cross-section too small	<ul> <li>Use prescribed size of water inlet hose.</li> </ul>
	> Lack of water caused by blocked water filter	Clean the water filter in the water connection (never operate the machine without water filter mounted!)
In suction mode	> Lack of water because max. permissible suction height has not been heeded	• See chapter 4.2.2.
	> Water too hot	• See chapter 4.2.2.
	> Pump draws in air (only possible in suction mode)	Check that the suction set is air-tight. Repeat aeration.
Excess pressure	> Engine's throttle control is defective (accessory)	Give less gas/contact Nilfisk- ALTO Service Department.
The motor does not start	> Low fuel level	Open fuel cock/fill with fuel.
	> Low oil level in engine	• Fill with oil.
	> The pump is blocked or frozen	<ul> <li>Thaw machine/contact Nilfisk-ALTO Service Department.</li> </ul>



Fault	Cause	Remedy	DA
The motor stops	> Low oil level in engine	• Fill with oil.	
When a detergent injector is used	> Injector is dirty or suction hose is blocked	Clean.	EN
	> Detergent tank is empty	• Fill the detergent tank.	DF
	> The lance is not set to low	Adjust the lance to low	DE

## 8 Further information

8.1 Recycling the pressure washer



If the pressure washer is discarded, make it unusable immediately

pressure

> Low fuel level

1. Dismount the ignition plug.

The pressure washer contains valuable materials that should

be recycled. Contact your local waste disposal site. If you have any queries, please contact your local authorities or your nearest dealer.

Open fuel cock/fill with fuel.

pressure.

8.2 Guarantee

Your Nilfisk-ALTO product is guaranteed for 12 months from date of purchase (purchase receipt must be presented) on the following conditions:

- that defects are attributable to flaws or defects in materials or workmanship. (Usual wear and tear as well as misuse are not covered by the guarantee).
- that repairs have not been carried out or attempted by other than Nilfisk-ALTOtrained service staff.
- · that only original accessories have been applied.

that the product has not been exposed to abuse such as knocks, bumps or frost.

that the instructions in the manual have been carefully observed.

A warranty repair comprises the replacement of defective parts, but it does not cover freight and packaging charges. Besides we refer to national Sale of Goods Act.

Any **illegitimate** guarantee repair will be invoiced. (I.e. malfunctions due to causes mentioned in section "7 Trouble shooting" of the instruction manual).

















Original Instructions

27

#### 8.3 **Technical data**





























		POSEIDON 2-31 PE	POSEIDON 3-36 PE	POSEIDON 5-47 PE	POSEIDON 5-53 PE	POSEIDON 5-67 PE	POSEIDON 5-54 DE
Working pressure	bar	140	140	190	200	230	195
Water flow (max)	l/h	700	840	900	1030	1150	1000
Water flow Q IEC	l/h	650	750	840	930	1100	950
Max. water inlet temperature	°C	60	60	60	60	70	70
Min./max. water inlet pressure	bar	1/10	1/10	1/10	1/10	1/10	1
Dimensions (LxWxH)	mm	800 x 565 x 1010					
Noise power level, LWA	dB(A)	93	101	105	104	105	105
Thrust	N	24	26	45	46	58	45
Suction height (at max. 8°C)	m	1	1.5	0.5	0.5	1	1
Oil quantity in pump/gear	1	0.18	0.18	0.32	0.32	0.56/0.27	0.56/0.27
Oil quantity in motor	1	0.6	0.6	1.1	1.1	1.1	1.65
Oil type (motor/pump/gear)		SAE 15-40					
Vibrations			< 2,5	m/s²			

We reserve the right to make alterations.

#### 8.4 **EC Declaration of Conformity**

Declaration	of Conformity
Product:	High Pressure Washer
Туре:	POSEIDON 2-31 PE POSEIDON 3-36 PE POSEIDON 5-47 PE POSEIDON 5-53 PE POSEIDON 5-67 PE POSEIDON 5-54 DE
Description:	250 bar / 20 MPa Petrol driven Diesel driven
The design of the unit corresponds to the following pertinent regulations:	EC Machine Directive 2006/42/EC EC EMC Directive 2004/108/EC
Applied harmonised standards:	EN 2100-1, EN 12100-2 EN 60335-2-79 EN 55012
Applied national standards and technical specifications:	DIN EN 60335-2-79
Name and address of the person authorised to compile the technical file:	Anton Sørensen General Manager, Technical Operations EAPC Nilfisk-Advance A/S Sognevej 25 DK-2605 Brøndby
Identity and signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer:	Anton Sørensen General Manager, Technical Operations EAPC  Nilfisk-Advance A/S Sognevej 25 DK-2605 Brøndby
Place and date of the declaration	Hadsund, March 1, 2012



#### **HEAD QUARTER**

**DENMARK** 

Nilfisk-Advance A/S Sognevej 25 DK-2605 Brøndby Tel.: (+45) 4323 8100 www.nilfisk-advance.com

#### **SALES COMPANIES**

**ARGENTINA** 

Nilfisk-Advance srl. Herrera 1855, 6 floor, Of. A-604 ZC 1293 – Ciudad Autónoma de Buenos Aires - Argentina www.nilfisk-alto.com

**AUSTRALIA** 

Nilfisk-ALTO Unit 1, 13 Bessemer Street Blacktown NSW 2148 Australia www.nilfisk-alto.com.au

**AUSTRIA** 

Nilfisk-ALTO Geschäftsbereich der Nilfisk-Advance GmbH Metzgerstraße 68 A-5101 Bergheim/Salzburg www.nilfisk-alto.at

**BELGIUM** 

Nilfisk-Advance NV/SA Riverside Business Park
Boulevard Internationalelaan 55
Bâtiment C3/C4 Gebouw
Bruxelles 1070 Brussel www.nilfisk.be

CHILE

Nilfisk-Advance S.A. San Alfonso 1462, Santiago www.nilfisk.com

**CHINA** 

Nilfisk-Advance Cleaning Equipment (Shanghai) Co Ltd.
No. 4189, Yindu Road
Xinzhuang Industrial Park
Shanghai, P.R.C, 201108
www.nilfisk.cn

**CZECH REPUBLIC** 

Nilfisk-Advance s.r.o. Do Certous 1 VGP Park Horní Pocernice, Budova H2 CZ-190 00 Praha 9 www.nilfisk.cz

**DENMARK** Nilfisk-ALTO Danmark Industrivej 1 Hadsund, DK-9560 www.nilfisk-alto.dk

FINLAND Nilfisk-Advance OY Ab Koskelontie 23E Espoo, FI-02920 www.nilfisk.fi

**FRANCE** 

Nilfisk-Advance SAS Division ALTO 91944 Courtaboeuf Cedex www.alto-fr.com

**GERMANY** 

Nilfisk-ALTO Nillisk-ALIO Geschäftsbereich der Nilfisk-Advance AG Guido-Oberdorfer-Straße 10 89287 Bellenberg www.nilfisk-alto.de

GREECE

Nilfisk-Advance A.E. 8, Thoukididou Str. Argiroupoli, Athens, GR-164 52 www.nilfisk.gr **HOLLAND** 

Nilfisk-Advance B.V. Versterkerstraat 5 1322 AN ALMERE www.nilfisk.nl

HONG KONG

Nilfisk-Advance Ltd. 2001 HK Worsted Mills Ind'l Bldg. 31-39 Wo Tong Tsui St. Hong Kong, Kwai Chung, N.T. www.nilfisk.com

**HUNGARY** 

Nilfisk-Advance Kereskedelmi Kft. H-2310 Szigetszentmiklós-Lakihegy II. Rákóczi Ferenc út 10. www.nilfisk.hu

INDIA

NIJIA
Nilfisk-Advance India Limited
Pramukh Plaza, 'B' Wing, 4th floor, Unit No. 403
Cardinal Gracious Road, Chakala
Andheri (East), Mumbai 400 099 www.nilfisk.com

**IRELAND** 

Nilfisk-Advance 1 Stokes Place St. Stephen's Green Dublin 2 www.nilfisk-alto.ie

Nilfisk-Advance S.p.A. Strada Comunale Della Braglia, 18 Guardamiglio, Lombardia, I-26862 www.nilfisk.it

JAPAN

Nilfisk-Advance Inc. 1-6-6 Kita-Shinyokohama Kouhoku-Ku Yokohama 223-0059 www.nilfisk-advance.co.jp

**KOREA** 

NIIfisk-Advance Korea 471-4, Kumwon B/D 2F, Gunja-Dong, Gwangjin-Gu, Seoul www.nilfisk-advance.kr

MALAYSIA

Nilfisk-Advance Sdn Bhd SD 33, Jalan KIP 10 Taman Perindustrian KIP Sri Damansara 52200 Kuala Lumpur Malaysia www.nilfisk.com

Nilfisk Advance de Mexico S. de R.L. de C.V. Agustin M. Chavez 1, PB-004 Col. Centro Ciudad Santa Fe C.P. 01210 México, D.F. www.nilfisk-advance.com.mx

**NEW ZEALAND** 

Nilfisk-Advance NZ Ltd Danish House 6 Rockridge Avenue Penrose Auckland NZ 1135 www.nilfisk.com.au

**NORWAY** 

Nilfisk-Advance AS Bjørnerudvejen 24 Oslo, N-1266 www.nilfisk-alto.no

**POLAND** 

Nilfisk-Advance Sp. z.o.o Millenium Logistic Park ul. 3-go Maja 8, Bud. B4 Pruszków, PL-05-800 www.nilfisk-alto.pl

PORTUGAL

Nilfisk-Advance, Lda. Sintra Business Park Zona Industrial Da Abrunheira Edificio 1, 10 A Sintra. P-2710-089 www.nilfisk.pt

RUSSIA

Nilfisk-Advance LLC Vyatskaya str. 27, bld. 7, 1st floor Moscow, 127015 www.nilfisk.ru

**SINGAPORE** Nilfisk-Advance Pte Ltd 22 Tuas Avenue 2 Singapore 639453 www.nilfisk.com

**SPAIN** 

Nilfisk-Advance, S.A. Torre D'Ara Passeig del Rengle, 5 Plta.10ª Mataró, E-0830222 www.nilfisk.es

**SWEDEN** Nilfisk-ALTO Aminogatan 18 Mölndal, S-431 53 www.nilfisk-alto.se

SWITZERLAND

NA Sondergger AG Nilfisk-ALTO Generalvertretung Mühlestrasse 10 CH-9100 Herisau www.nilfisk-alto.ch

TAIWAN

Nilfisk-Advance Ltd. Taiwan Branch (H.K.) No. 5, Wan Fang Road, Taipei www.nilfisk-advance.com.tw

**THAILAND** 

Nilfisk-Advance Co. Ltd. 89 Soi Chokechai-Ruammitr Viphavadee-Rangsit Road Jomphol, Jatuchak Bangkok 10900 www.nilfisk.com

**TURKEY** 

Nilfisk-Advance A.S. Serifali Mh. Bayraktar Bulv. Sehit Sk. No:7 Ümraniye, İstanbul 34775 www.nilfisk.com.tr

UNITED KINGDOM

Nilfisk-ALTO
Bowerbank Way, Gilwilly Industrial Estate
Penrith, Cumbria
GB-CA11 9BQ www.nilfisk-alto.co.uk

**UNITED ARAB EMIRATES** 

Nilfisk-Advance Middle East Branch SAIF-Zone, P. O. Box 122298 Sharjah www.nilfisk.com

USA

Nilfisk-Advance 14600 21st Ave. North Plymouth MN 55447-3408 www.nilfisk-alto.us

VIETNAM

Nilfisk-Advance Co., Ltd. No.51 Doc Ngu Str. Lieu Giai Ward Ba Dinh Dist. Hanoi www.nilfisk.com